

MANUTENZIONE GIORNALIERA DAILY MAINTENANCE

I

GB

ENTRETIEN JOURNALIER

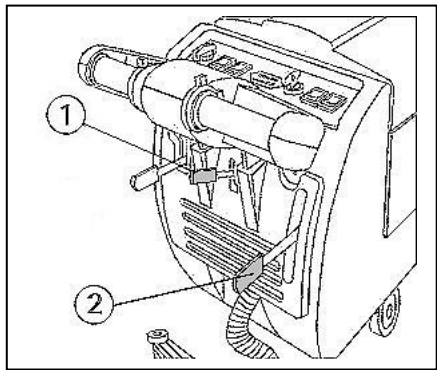
F

TÄGLICHE WARTUNG

D

MANUTENCION DIARIA

E



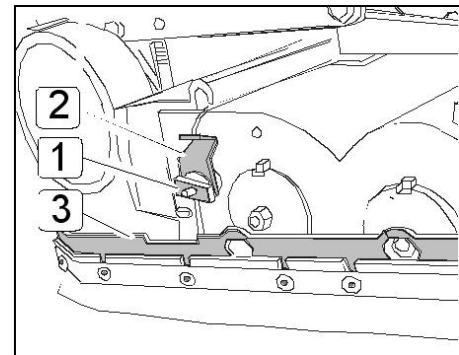
SMONTAGGIO SPAZZOLE
(Solo macchine versione spazzante)
Per rimuovere le spazzole:
• Alzare il basamento agendo sulla leva (2)
• Frenare la macchina agendo sulla leva (1)

DISASSEMBLY OF BRUSHES
(Only scrubbing-sweeping models)
To take off the brooms:
• Lift the brush base acting upon the lever (2)
• Brake the machine acting upon the lever (1)

DEMONTAGE DES BROSSES CYLINDRIQUES
(Uniquement pour les modèles brossage-balayage)
Pour le démontage des brosses:
• Soulever le plateau porte-brosse en appuyant sur le levier (2)
• Freiner la machine en appuyant sur le levier (1)

ABMONTIEREN WALZENBUERSTEN
(Nur bei Schrub-Kehrmodelle)
Zur Entfernung der Walzenbürsten:
• Das Bürstengehäuse durch den Hebel (2) anheben
• Die Maschine durch den Hebel (1) bremsen

DESMONTAJE CEPILLOS
(Sólo modelos fregadoras-baredoras)
Para quitar los cepillos:
• Levantar la bancada actuando sobre la palanca (2)
• Frenar la máquina actuando sobre la palanca (1)



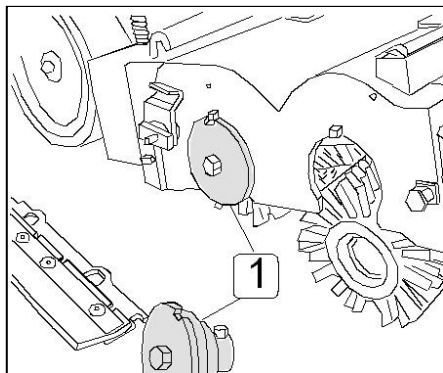
Pulire la cassetta di raccolta come al paragrafo "AL TERMINE DEL LAVORO"
Assicurarsi che alle estremità delle spazzole non siano avvolti fili, plastica o qualsiasi altra cosa che possa impedire il libero ruotare delle spazzole. In caso contrario:
Svitare il galletto (1)
Sollevare la piastrina (2)
Smontare il paraspruzzi (3)

Clean the hopper as under item 13, paragraph "ON COMPLETION OF THE WORK"
Make sure that, at the brushes ends nothing is coiled up like wires, plastic or anything else which does not allow the free brushes rotation. Otherwise:
• Unscrew the wing nut (1)
• Take off the plate (2)
• Remove the splash guard (3)

Nettoyer le bac à déchets comme indiqué au point 13 "A LA FIN DE L'EXPLOITATION"
S'assurer que les extrémités des brosses ne sont pas enroulées par des fils, plastique ou tout autre chose qui peut altérer la rotation des brosses. Dans le cas contraire:
• Dévisser la butée (1)
• Enlever la plaquette (2)
• Detacher la bavette de protection (3)

Den Schmutzbehälter reinigen, siehe unter Punkt 13, Abschnitt "BEI ARBEITSENDE"
Sich vergewissern, dass an den Walzenenden keine Fäden, Plastik oder anderes aufgewickelt sind, die das freie Drehen der Walzen vermeiden könnten. Andernfalls:
• Die Flügelschraube (1) lösen
• Die Befestigungsauflage (2) entfernen
• Den Spritzschutz (3) aushacken

Limpiar la caja de recolección como explicado en el punto 13 del párrafo "AL FINAL DEL TRABAJO"
Asegurarse que en la extremidad de los cepillos no estén envueltos de hilos, plásticos o cualquier otra cosa que pueda impedir la rotación libre de los cepillos. En caso contrario:
• Destornillar la palomilla (1)
• Quitar la plaqueta (2)
• Desganchar el parasalpicaduras (3)



- Rimuovere i 2 tappi (1)
- Estrarre e pulire le spazzole



ATTENZIONE! Durante questa operazione assicurarsi che la chiave generale sia nella posizione "0"



ATTENTION! Make sure that, during this operation the general key is turned into position "0"

- Enlever les bouchons (1)
- Extraire et nettoyer les brosses



ATTENTION! Pendant cette opération s'assurer que la clef du contact général soit en position

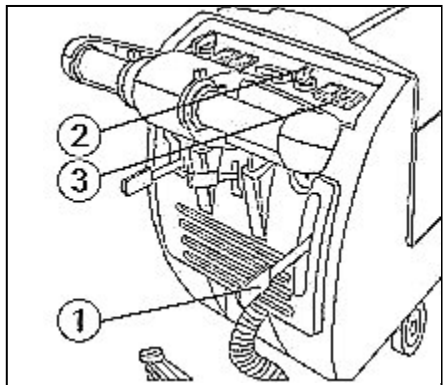


ACHTUNG! Während diesem Arbeitsgang sich vergewissern, dass der Schlüsselschalter auf Position "0" ist.

- Quitar los tapones (1)
- Extraer y limpiar los cepillos



¡ATENCIÓN! Durante esta operación asegurarse que la llave general esté en la posición "0"



SMONTAGGIO SPAZZOLE CON AGGANCIO SGANCIO AUTOMATICO (Optional)
• Alzare il basamento agendo sulla leva (1), (verso il basso).
• Girare la chiave (2) in posizione ON.
• Spegner l'interruttore spazzole e premere il pulsante sgancio spazzole fino ad ottenere il distacco delle spazzole/a.

BRUSH REMOVAL WITH AUTOMATIC COUPLING-RELEASE (Optional)
• Turn the brushes switch off and press the brushes/brush release button until the brushes release.

DEMONTAGE AUTOMATIQUE DES BROSSES (Option)
• Donner des impulsions sur l'interrupteur de désenclenchement - enclenchement (3) jusqu'à ce que les brosses soient éjectées.

ABMONTIEREN DER BÜRSTEN - AUTOMATISCH (Sonderausstattung)
• Drehen Sie den Bürstenschalter auf «OFF» und drücken Sie den «brush(es) release» Knopf bis die Bürste(n) auf den Boden fallen.

DESMONTAJE CEPILLOS CON EL ENGANCHE-DESENGANCHE AUTOMÁTICO (Opcional)
• Actuar a impulsos sobre el interruptor de enganche-desenganche (3) hasta obtener la despegadura de los cepillos.